

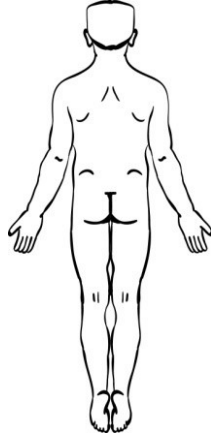
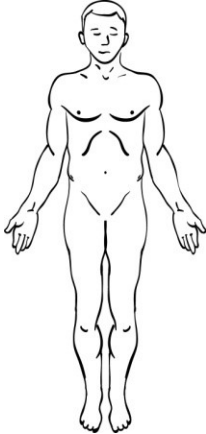


## ENGLISCH/ENGLISH

### 12. Schwellung, Ödeme - Swelling, edema

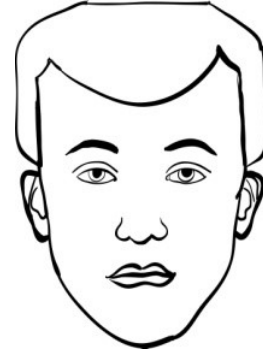
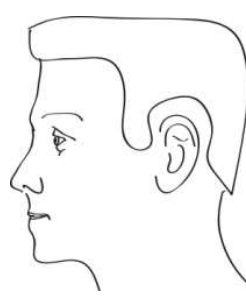
#### DEUTSCH

Wo ist die Schwellung? Bitte  
einzeichnen.



#### ENGLISH

Which bodypart is swollen? Please  
mark.



JA/ YES    NEIN/  
NO

Haben Sie oder hatten Sie innerhalb  
der letzten Woche eine Erkältung?

Do you or did you have a cold in  
the past weeks?

☐☐

Haben Sie Zahnschmerzen?

Do your teeth hurt?

Die Schwellung hat sich langsam  
entwickelt.

The swelling developed slowly.

☐☐

Die Schwellung ist plötzlich  
aufgetreten.

The swelling developed  
suddenly.

☐☐

Haben Sie Schmerzen an der  
geschwollenen Stelle?

Does the swollen part hurt?

☐☐



**WENN JA: DIE SCHMERZEN  
WERDEN...**

**IF SO: THE PAIN IS GETTING...**

☐ - mehr

*more*

☐ - weniger

*less*

Ist der geschwollene Bereich  
gerötet?

*Is he swollen part reddened?*

**Wenn ja: Die Rötung werden...**

***If so: the redness is getting..***

☐ - mehr

*More*

☐ - weniger

*Less*

Bitte kreuzen Sie Zutreffendes an.

*Please mark the relevant*

**Wann ist die Schwellung am  
stärksten?**

***At what time the swelling is the strongest?***

☐ Nachts

*At night*

☐ Morgens

*In the morning*

☐ Mittags

*During the day/At noon*

☐ Abends

*In the evening*

☐ Immer

*Always*

☐ Die Schwellung ist unabhängig von  
der Tageszeit.

*The Swelling does not depend on the time of the  
day.*

**Welches Ereignis ging der  
Schwellung voraus?**

***Was there an incident shortl before the  
bodypart got swollen? Please markt he  
relevant.***

☐ Insektenstich

*Bite by an insect*

☐ Verletzung

*Injury*

☐ Unfall

*accident*

☐ Operation

*surger*

☐ starke körperliche Belastung

*A lot of physical acitvity*

**Haben Sie eine der folgenden  
Erkrankungen? Bitte ankreuzen.**

***Do you have one of the following diseases?  
Please mark.***

☐ Herz-Kreislauf-Erkrankung

*Cardio-vascular disorder*

☐ Erkrankung der Leber

*Disease of the liver*

☐ Erkrankung der Nieren

*Disease of the kidneys*